

C-245

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55 Elizabeth II, 2006

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-245

An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act
(trafficking in a controlled substance within five hundred
metres of an elementary school or a high school)

FIRST READING, MAY 3, 2006

NOTE

2nd Session, 39th Parliament

This bill was introduced during the First Session of the 39th Parliament. Pursuant to the Standing Orders of the House of Commons, it is deemed to have been considered and approved at all stages completed at the time of prorogation of the First Session. The number of the bill remains unchanged.

MR. HILL

C-245

Première session, trente-neuvième législature,
55 Elizabeth II, 2006

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-245

Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres
substances (trafic de substances désignées dans un rayon
de cinq cents mètres d'une école primaire ou secondaire)

PREMIÈRE LECTURE LE 3 MAI 2006

NOTE

2^e session, 39^e législature

Le présent projet de loi a été présenté lors de la première session de la 39^e législature. Conformément aux dispositions du Règlement de la Chambre des communes, il est réputé avoir été examiné et approuvé à toutes les étapes franchies avant la prorogation de la première session. Le numéro du projet de loi demeure le même.

M. HILL

SUMMARY

The purpose of this enactment is to amend the *Controlled Drugs and Substances Act* to impose minimum prison sentences of one year for a first offence and two years for a subsequent offence in cases where a person is convicted of trafficking in a controlled substance within five hundred metres of an elementary school or a high school.

SOMMAIRE

Le texte a pour objet de modifier la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* afin d'imposer une peine d'emprisonnement minimale d'un an pour une première infraction et de deux ans en cas de récidive à toute personne reconnue coupable d'avoir fait le trafic d'une substance désignée dans un rayon de cinq cents mètres d'une école primaire ou secondaire.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-245

PROJET DE LOI C-245

An Act to amend the Controlled Drugs and Substances Act (trafficking in a controlled substance within five hundred metres of an elementary school or a high school)

Loi modifiant la Loi réglementant certaines drogues et autres substances (trafic de substances désignées dans un rayon de cinq cents mètres d'une école primaire ou secondaire)

1996, c. 19

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

1996, ch. 19

1. Section 5 of the *Controlled Drugs and Substances Act* is amended by adding the following after subsection (6):

1. L'article 5 de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* est modifié par adjonction, après le paragraphe (6), de ce qui suit :

Trafficking in a substance included in Schedule I or II, within five hundred metres of an elementary school or a high school

(7) Subject to subsection (10), every person who, within five hundred metres of an elementary school or a high school, traffics in a substance included in Schedule I or II or in any substance represented or held out by that person to be such a substance is guilty of an indictable offence and liable

(a) for a first offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of one year; and

(b) for a subsequent offence, to imprisonment for life and to a minimum punishment of imprisonment for a term of two years.

Trafficking in a substance included in Schedule III, within five hundred metres of an elementary school or a high school

(8) Every person who, within five hundred metres of an elementary school or a high school, traffics in a substance included in Schedule III or in any substance represented or held out by that person to be such a substance is guilty of an indictable offence and liable

(7) Sous réserve du paragraphe (10), quiconque fait le trafic, dans un rayon de cinq cents mètres d'une école primaire ou secondaire, de toute substance inscrite aux annexes I ou II ou de toute substance qu'il présente comme telle ou tient pour telle est coupable d'un acte criminel passible :

a) dans le cas d'une première infraction, de l'emprisonnement à perpétuité, la peine minimale étant de un an;

b) en cas de récidive, d'un emprisonnement maximal à perpétuité, la peine minimale étant de deux ans.

(8) Quiconque fait le trafic, dans un rayon de cinq cents mètres d'une école primaire ou secondaire, de toute substance inscrite à l'annexe III ou de toute substance qu'il présente comme telle ou tient pour telle est coupable d'un acte criminel passible :

Trafic de substances inscrites aux annexes I ou II dans un rayon de cinq cents mètres d'une école primaire ou secondaire

Trafic de substances inscrites à l'annexe III dans un rayon de cinq mètres d'une école primaire ou secondaire

Trafficking in a substance included in Schedule IV, within five hundred metres of an elementary school or a high school	<p>(a) for a first offence, to imprisonment for a term not exceeding ten years and not less than one year; and</p> <p>(b) for a subsequent offence, to imprisonment for a term not exceeding ten years and not less than two years.</p> <p>(9) Every person who, within five hundred metres of an elementary school or a high school, traffics in a substance included in Schedule IV or in any substance represented or held out by that person to be such a substance is guilty of an indictable offence and liable</p>	<p>a) dans le cas d'une première infraction, d'un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant de un an;</p> <p>b) en cas de récidive, d'un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant de deux ans.</p> <p>(9) Quiconque fait le trafic, dans un rayon de cinq cents mètres d'une école primaire ou secondaire, de toute substance inscrite à l'annexe IV ou de toute substance qu'il présente comme telle on tient pour telle est coupable d'un acte criminel passible :</p>	Trafic de substances inscrites à l'annexe IV dans un rayon de cinq cents mètres d'une école primaire ou secondaire
Trafficking in a substance included in Schedule II, within five hundred metres of an elementary school or a high school	<p>(a) for a first offence, to imprisonment for a term not exceeding three years and not less than one year; and</p> <p>(b) for a subsequent offence, to imprisonment for a term not exceeding ten years and not less than two years.</p> <p>(10) Every person who, within five hundred metres of an elementary school or a high school, traffics in a substance included in Schedule II or in any substance represented or held out by that person to be such a substance, in an amount that does not exceed the amount set out for that substance in Schedule VII, is guilty of an indictable offence and liable</p>	<p>a) dans le cas d'une première infraction, d'un emprisonnement maximal de trois ans, la peine minimale étant de un an;</p> <p>b) en cas de récidive, d'un emprisonnement maximal de dix ans, la peine minimale étant de deux ans.</p> <p>(10) Quiconque fait le trafic, dans un rayon de cinq cents mètres d'une école primaire ou secondaire, de toute substance inscrite à l'annexe II ou de toute substance qu'il présente comme telle on tient pour telle, dont la quantité n'excède pas celle mentionnée à l'annexe VII, est coupable d'un acte criminel passible :</p>	Trafic de substances inscrites à l'annexe II dans un rayon de cinq cents mètres d'une école primaire ou secondaire
Interpretation	<p>(a) for a first offence, to imprisonment for a term not exceeding five years less a day and not less than one year; and</p> <p>(b) for a subsequent offence, to imprisonment for a term not exceeding five years less a day and not less than two years.</p> <p>(11) For the purposes of subsection (7), (8), (9) or (10), a reference to a substance included in Schedule I, II, III or IV includes a reference to any substance represented or held out to be a substance included in that Schedule.</p>	<p>a) dans le cas d'une première infraction, d'un emprisonnement maximal de cinq ans moins un jour, la peine minimale étant de un an;</p> <p>b) en cas de récidive, d'un emprisonnement maximal de cinq ans moins un jour, la peine minimale étant de deux ans.</p> <p>(11) Pour l'application des paragraphes (7), (8), (9) ou (10), la mention d'une substance inscrite aux annexes I, II, III ou IV vaut également mention de toute substance présentée comme telle ou tenue pour telle.</p>	Interprétation
Interpretation	<p>(12) For the purposes of subsection (10), the amount of the substance means the entire amount of any mixture or substance, or the whole of any plant, that contains a detectable amount of the substance.</p>	<p>(12) Pour l'application du paragraphe (10), « quantité » s'entend du poids total de tout mélange, substance ou plante dans lequel on peut déceler la présence de la substance en cause.</p>	Interprétation